

## 例年よくある質問とその回答

### 【参加申込について】

Q 申込方法は？ 電話やメールでの申込みは可能ですか？

A お申込みは、往復はがき又はいたばし国際絵本翻訳大賞ホームページ上の専用フォームでお願いいたします。なお、電話・メールでのお申込みはできません。  
往復はがきは、以下「いたばし国際絵本翻訳大賞」事務局宛にお送りください。  
住 所：〒175-0094 板橋区成増三丁目13-1 アリエス3階

Q 申込んだのですが、返信がありません。

A 専用フォームでお申込みいただいた場合は1週間程度、往復はがきでお申込みいただいた場合は10日程度、お時間をいただくことがございます。順次ご案内をお送りいたしますので、今しばらくお待ちください。上記の期間を経過しても連絡がない場合は、事務局までご一報ください。  
メールでのご案内は、@nifty メールにてお送りいたします。メールの設定が受信拒否となっている場合は、必ず解除してからご応募くださいますよう、お願いいたします。

Q 申込んだのですが、やはり参加を辞退しようと思います。

A 辞退される場合は、キャンセル待ちの方がいらっしゃる場合もございますので、お早めに事務局までご連絡ください。

Q 参加費の振込時に、応募番号の入力を忘れてしまいました。

A 事務局へご連絡ください。事務局で照合し、確認いたします。

Q 参加費の振込時に、応募番号のアルファベットが入力できませんでした。

A 事務局へご連絡ください。事務局で照合し、確認いたします。

Q 家族の名義の口座から振り込んだため、振込人氏名が申込者の氏名とは別のものになってしまいました。

A 事務局へご連絡ください。事務局で照合し、確認いたします。

Q 参加費の振込期限が過ぎてしまいました。

A ご辞退扱いとなっている可能性がございます。事務局へご連絡ください。事務局で照合し、確認いたします。  
辞退される場合は、キャンセル待ちの方がいらっしゃる場合もございますので、お早めにご連絡ください。

Q 参加費を振込んだのですが、課題絵本が届きません。

A 事務局にて入金確認後、順次発送いたします。入金確認から発送までは1週間程度いただくことがございます。

Q 申込締切日 10 月 31 日より前ですが、もう定員に達してしまいましたか？

A 事務局へお電話いただければ、状況をお知らせいたします。また、ホームページ上にも順次状況を掲載する予定です。

なお、毎年状況は異なりますが、早いときには9月上旬に定員に達した年もございます。参加をご希望の場合は、お早めにお申込みください。

Q 一昨年参加して、昨年は案内が届いたのに、今年は案内が届きませんでした。

A 事務局からのご案内は、前年に作品を応募された方で、かつDMの受取を希望した方にのみ差し上げております。なお、次回より案内はお送りしない予定です。

Q 課題絵本は自分で手配するので、参加費を割引にできますか？

A 課題絵本代を含めた参加費のみを設定しております。海外にお住まいの場合も同様です。

#### 【応募資格について】

※2022 年度より応募資格が一部変更されています。今一度ご確認ください。

Q 翻訳作品を出版物（電子書籍を含む）等として発表、とはどういうことですか？

A 翻訳者として名前が記された出版物（電子書籍を含む）等が公に発表されている、ということです。出版物の言語、ジャンル、有償無償は問いません。また、過去だけでなく今後発表される予定がある場合にも、お断りしております。

当事業は、翻訳に興味のある方や絵本の翻訳家を目指している方などを対象とし、翻訳や絵本、海外文化へ親しんでいただく機会となることを目的とした事業です。そのため、プロの翻訳者としてすでに活躍されている方のご参加は、ご遠慮いただいております。（疑義が生じた場合は、区・事務局・審査員が協議した上で判断させていただきます。）

ただし、「下訳はしたことがあるが、訳者として名前は出ていない」「実務翻訳として、会社のために論文の翻訳などを行っているが、訳したものは会社内の資料となり、公に出版されたことはない」等の場合は「発表」とはみなさないため、応募可能です。

Q 応募する言語とは違う言語での翻訳作品の発表であれば、応募可能ですか？

A 言語・ジャンル・有償無償を問わず、翻訳者として名前が記された出版物等を発表されたことがある場合は、応募できません。

例えば、次のようなケースはいずれもご応募いただけません。

・フランス語から日本語に翻訳した作品が発表されたことがある

→英語・イタリア語以外の言語であっても、翻訳作品が発表された場合はご応募いただけません。

・日本語から英語に翻訳した作品が発表されたことがある

→日本語への翻訳だけでなく、日本語から外国語への翻訳であっても、翻訳作品が発表された場合はご応募いただけません。

Q サークルで応募したいのですが、グループ応募に人数制限はありますか？ サークル名で応募しても構いませんか？

A グループ応募に人数の制限はございません。ペンネームやサークル名での作品応募も可能です。参加申込の際は、代表者の本名と連絡先を必ずご記入ください。なお、お送りする課題絵本は1冊、入賞した場合の賞金も1作品分となります。

Q 入金し課題絵本も届いたのですが、事情があり参加できなくなってしまいました。知り合いに参加資格を譲渡してもよいですか？

A 応募は、参加申込者さまご本人が、ご本人の作品をご応募ください。参加資格の譲渡及び転売は認められません。

#### 【作品応募について】

Q この課題は何歳向けですか？ 訳文に漢字をどの程度使って良いのか教えてほしいです。

A 翻訳文の漢字の割合や表記については、対象年齢をご自身で考えた上で決定してください。対象年齢について、こちらでは指定いたしません。何歳向けであるか、また漢字をどの程度使用するのがふさわしいかも、訳文によっても大きく異なってくる部分であり、応募される方それぞれの個性が表現される部分です。

なお、いたばしボローニャ絵本館ホームページ「いたばし国際絵本翻訳大賞 これまでの概要」のページには、過去の審査員講評を掲載しております。その中でも言及されておりますので、参考にご覧いただくことをお勧めいたします。

(<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/library/bologna/honyaku/2000098.html>)

Q 漢字にふりがなは必要ですか？ どのように振れば良いのでしょうか？

A ふりがなについても規定はございません。参加者ご自身の判断でふりがなを振っても結構です。その場合の、ひらがな・カタカナの指定もございません。ご自身のイメージで仕上げてください。

Q 応募用紙・応募要項をなくしてしまったので、再度送ってみたいです。

A 事務局へご連絡ください。対応いたします。

Q 受付はがきをなくしてしまい、応募番号がわからなくなっていました。

A 事務局へご連絡ください。対応いたします。

Q 一度応募した作品を差替えたいのですが。

A 申し訳ございませんが、一度ご応募いただいた作品の差替えは受付けておりません。

あらかじめ内容を十分にご確認の上、ご応募ください。

Q 英語部門の課題絵本が上下反転するページなどがあり、特殊なつくりのようです。どのように作品をつくればよいですか。

A 応募要項と一緒に「絵本ページ番号および翻訳順序 手引き書」をお送りしております。詳細はそちらに記載しておりますので、ご確認ください。手引き書をご確認いただいてなお解決しない事項がございましたら、お手数ですが、事務局宛にお問合せください。

#### 【その他】

Q 事務局の問合せ時間内に電話ができないのですが、どうすればよいですか？

A 事務局へはメールでのお問合せも可能です（下記ご覧ください）。

メールが送れないなどやむを得ない場合は、いたばしボローニャ絵本館（開館時間 9：00～20：00、第2月曜・月末休館）にお電話いただいても結構ですが、内容によっては事務局に確認後折返しのご連絡となってしまう場合がございます。可能な限り、事務局宛にお問合せくださいますようお願いいたします。

Q 課題絵本はどこで見ることができますか？

A いたばしボローニャ絵本館及び板橋区立図書館全館でご覧いただけます。

Q 昨年の受賞作品はどこで購入できますか？

A 英語部門『おじいさんと こねこのボーシ』は7月に工学図書より既に刊行されており、イタリア語部門『なんにもしないで いられるばしょ』も9月中旬に刊行予定です。

工学図書 株式会社（電話 03-3946-8591）

全国の書店やネット書店にてご購入いただけます。

Q 区外の中学校に通っている中学生ですが、区内在住です。中学生部門には参加できませんか？

A 2024 年度（第 31 回）より、区内在住・区外中学校在学の中学生のご参加を受け付けており、今年度（第 33 回）も同様に実施いたします。（先着 10 組まで）英語部門と中学生部門、どちらかの部門にお申込みいただくことができます。

（※両方の部門に申し込むことはできません。）

一般の英語部門と中学生部門の違いは、対象のほか、主に①課題範囲、②課題絵本の閲覧方法、③各締切、の 3 点です。

① 課題絵本は同じですが、中学生部門の課題範囲は 1 冊のうちの約半分です。

② 課題絵本について、英語部門は絵本を 1 冊ずつご参加の皆さんへお届けいたしますが、中学生部門では参加費を徴していないため、絵本本体はご用意できかねます。区立各図書館が所蔵する課題絵本をご利用ください（館内閲覧のみ）。なお著作物の半分までであれば、館内のコピー機で複写いただくことができます。

③ 中学生部門は、参加申込締切が 11 月 30 日（月）、作品応募締切が 1 月 13 日（水）です。

詳細は、別途中学生部門募集のページをご確認ください。

(<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/library/bologna/honyaku/2000768.html>)

こちらの Q & A で疑問が解決しなかった場合は、下記「いたばし国際絵本翻訳大賞」事務局へ電話又はメールにてお問合せください。

※ 電話やメールでの参加申込は受け付けておりません。専用フォーム又は往復はがきにてお申込みください。

「いたばし国際絵本翻訳大賞」事務局

〔住 所〕 〒175-0094 板橋区成増三丁目 1 3 - 1 アリエス 3 階

〔電 話 番 号〕 03-6904-2820

〔メールアドレス〕 itabashi-honyaku@nifty.com

〔受 付 時 間〕 10 時から 18 時まで（第 3 月曜日・土日祝日・年末年始を除く）